

Bedienungsanleitung  
Operating instructions  
Instructions d'emploi  
Instrucciones de uso  
Istruzioni operazione  
Bruksanvisning

Lufterfrischer



D A CH

Air freshener



GB

Diffuseur de parfum



F

Diffusor de pafume



E

Rinfrescatore d'aria



I

Luftrenare



S

**VEGA**

## Lufterfrischer

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb dieses hochwertigen Geräts aus dem Hause VEGA. Sie haben sich für ein Gerät entschieden, das hohe technische Ansprüche mit praxisingerechtem Bedienungskomfort verbindet. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

### 1 Erläuterung der Symbole und Listen

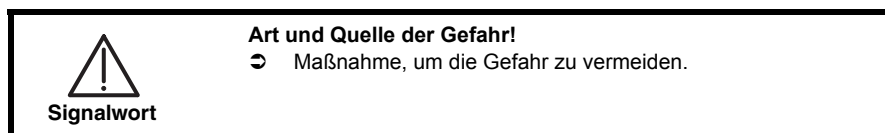
#### 1.1 Warnhinweise

##### Abstufung der Warnhinweise

Warnhinweise unterscheiden sich nach der Art der Gefahr durch folgende Signale:

- **Vorsicht** warnt vor einer Sachbeschädigung.
- **Warnung** warnt vor einer Körperverletzung.
- **Gefahr** warnt vor einer Lebensgefahr.

##### Aufbau der Warnhinweise



#### 1.2 Weitere Symbole

##### Handlungsanweisungen

Aufbau der Handlungsanweisungen:

- ☞ Anleitung zu einer Handlung.

Resultatsangabe falls erforderlich.

##### Listen

Aufbau nicht nummerierter Listen:

- Listenebene 1
  - Listenebene 2

Aufbau nummerierter Listen:

1. Listenebene 1
2. Listenebene 1
  - 2.1 Listenebene 2
  - 2.2 Listenebene 2

## Lufterfrischer

### 2 Sicherheitshinweise

- ⇒ Bedienungsanleitung beachten.
- ⇒ Die Bedienungsanleitung immer beim Gerät aufbewahren.
- ⇒ Das Gerät ausschließlich durch Fachpersonal installieren lassen.
- ⇒ Das Gerät ausschließlich nach Vorschrift installieren.
- ⇒ Das Gerät in geschlossenen Räumen installieren.
- ⇒ Das Gerät vor Sonneneinstrahlung schützen.
- ⇒ Das Gerät vor Frost schützen.
- ⇒ Das Gerät vor Feuchtigkeit schützen.
- ⇒ Reparaturen ausschließlich von Fachpersonal durchführen lassen.
- ⇒ Das Gerät ausschließlich im Originalzustand betreiben.
- ⇒ Das Gerät ausschließlich sachgemäß betreiben.
- ⇒ Ausschließlich Originalersatzteile verwenden.

### 3 Lieferumfang

Lieferumfang:

- Das Gerät
- Schrauben
- Dübel
- Schlüssel zum Öffnen des Geräts

### 4 Bestimmungsgemäßer Einsatz

- ⇒ Das Gerät ausschließlich zum Erfrischen der Raumluft verwenden.

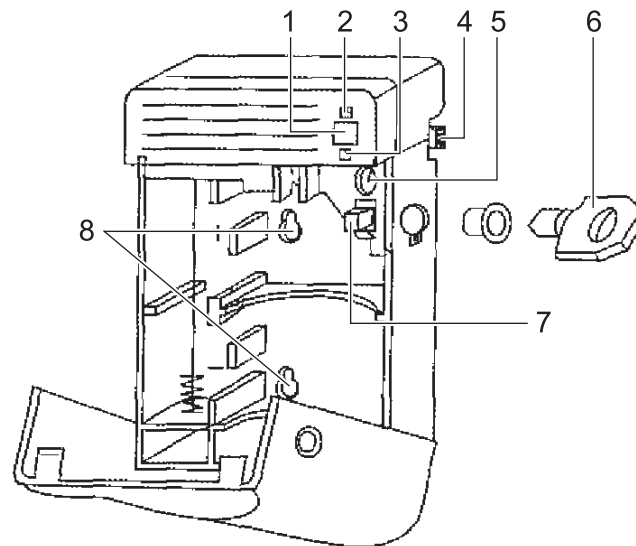
### 5 Funktion

Das Gerät versprüht Duftspray.

## Lufterfrischer

### 6 Betrieb/Bedienung

#### 6.1 Übersicht



- (1) Lichtsensor
- (2) Kontrollleuchte (blinkt, wenn Gerät eingeschaltet ist)
- (3) Kontrollleuchte (blinkt, wenn Gerät sprüht)
- (4) Schalter 1/0
- (5) Timer
- (6) Schlüssel
- (7) Auswahlwähler
- (8) Löcher für Aufhängung

#### 6.2 Aufstellung/Montage

- ⇒ Das Gerät ausschließlich durch Fachpersonal montieren lassen.
- ⇒ 2 Löcher (Durchmesser 6 mm) in die Wand bohren.
- ⇒ Dübel in die Löcher stecken.
- ⇒ Schrauben in die Dübel schrauben.
- ⇒ Das Gerät an die Wand hängen.

Batterie einsetzen:

- ⇒ Gerät aufschließen.
- ⇒ Abdeckung aufklappen.
- ⇒ Batterien einsetzen (siehe Technische Daten).
- ⇒ Polarität der Batterien beachten.
- ⇒ Abdeckung aufsetzen.
- ⇒ Abdeckung auf dem Gerät befestigen.

## Lufterfrischer

Duftdose einsetzen:

- ⇒ Gerät aufschließen.
- ⇒ Abdeckung aufklappen.
- ⇒ Duftdose einsetzen.
- ⇒ Abdeckung aufsetzen.
- ⇒ Abdeckung auf dem Gerät befestigen.

### 6.3 Erstinbetriebnahme

#### Erstreinigung

- ⇒ Vor der ersten Benutzung das Gerät reinigen (siehe Reinigung).

### 6.4 Bedienung

#### Bedienelemente und Anzeigen

→ Das Bedienelement kontrolliert die Funktion.

Schalter/Taste	Funktion
Schalter 1/0	Das Gerät ein bzw. ausschalten.

#### Einschalten

- ⇒ Schalter 1/0 drücken (1).

Die obere Kontrollleuchte blinkt.

Das Gerät ist eingeschaltet.

*Hinweis* Das Gerät sprüht nach dem Einschalten automatisch einmal.



**Warnung**

#### **Körperverletzung durch gesundheitsschädliches Duftspray!**

- ⇒ Jeglichen Kontakt mit Duftspray vermeiden.

#### Ausschalten

- ⇒ Schalter 1/0 drücken (0).

Die obere Kontrollleuchte erlischt.

Das Gerät ist ausgeschaltet.

D A CH

## Lufterfrischer

### Sprühzeitraum einstellen

- ⇒ Gerät aufschließen.
- ⇒ Abdeckung aufklappen.

Um gewünschten Zeitraum einzustellen:

- ⇒ Mit Auswahlschalter gewünschten Zeitraum wählen.

Folgende Einstellungen sind möglich:

- Day
- Night
- 24 h
- ⇒ Abdeckung aufsetzen.
- ⇒ Abdeckung auf dem Gerät befestigen.

*Hinweis* Die Einstellungen Day und Night werden durch einen Lichtsensor gesteuert.

### Sprühintervall einstellen

- ⇒ Gerät aufschließen.
- ⇒ Abdeckung aufklappen.

Um gewünschtes Intervall einzustellen:

- ⇒ Timer im Uhrzeigersinn drehen.

Folgende Einstellungen sind möglich:

- alle 5 - 45 Min
- ⇒ Abdeckung aufsetzen.
- ⇒ Abdeckung auf dem Gerät befestigen.

Wenn die untere Kontrollleuchte blinkt:

- Das Gerät sprüht.

## 6.5 Störungen/Fehlerbehebung

Störungen am Gerät sind ausschließlich durch Fachpersonal zu beheben.

## 6.6 Außerbetriebnahme

Wenn das Gerät nicht benutzt wird:

- ⇒ Das Gerät ausschalten.
- ⇒ Gerät aufschließen.
- ⇒ Abdeckung aufklappen.
- ⇒ Batterien entfernen.
- ⇒ Duftdose entfernen.
- ⇒ Abdeckung aufsetzen.
- ⇒ Abdeckung auf dem Gerät befestigen.
- ⇒ Das Gerät reinigen (siehe Reinigung).

## Lufterfrischer

### 7 Wartung/Reinigung

#### 7.1 Wartung

Das Gerät ist ausschließlich durch Fachpersonal zu warten.

#### 7.2 Reinigung

- ⇒ Das Gerät monatlich reinigen.
- ⇒ Vor der Reinigung das Gerät ausschalten.
- ⇒ Keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- ⇒ Das Gerät reinigen.
- ⇒ Das Gerät mit einem weichen und sauberen Tuch trocknen.

### 8 Technische Daten

	Typ Mono
Versorgungsspannung	3 V (2 Batterien je 1,5 V)
Abmessungen	12 cm x 9 cm x 20,5 cm

### 9 Entsorgung

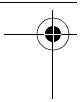


Um das Gerät zu entsorgen:

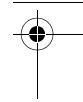
- ⇒ Das Gerät nicht über den Haushaltsabfall entsorgen.
- ⇒ Das Gerät dem Recycling von elektrischen Geräten zuführen.

Die Werkstoffe dieses Geräts sind wieder verwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Die zuständige Entsorgungsstelle für dieses Gerät erfragen: [www.servicevega.com](http://www.servicevega.com)



D A CH

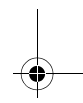
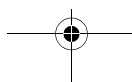
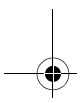
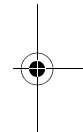
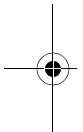


## Lufterfrischer

### 10 Garantie

Die Garantiezeit von zwei Jahren beginnt ab Kaufdatum und zu folgenden Bedingungen:

- Jegliche Konstruktions-, Fabrikations- und Materialfehler sind durch die Garantie gedeckt, ebenso die Reparatur und / oder das Auswechseln von Teilen, die von unserer technischen Abteilung als defekt anerkannt wurden. Die für die Reparatur erforderlichen Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.
- Der Garantieschein ist Ihre Rechnung, bitte aufbewahren und im Garantiefall mit einsenden!
- Die Garantie erlischt bei:
  - unsachgemäßem Gebrauch.
  - Manipulation.
  - schlechter Pflege.
  - nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch.
  - technischen Abänderungen.





## Air freshener

Congratulations on the purchase of this high-quality piece of equipment from VEGA. You have chosen an appliance that fulfils high technical requirements at the same time as it provides a comfortable usage. We hope the appliance will please you.

## 1 Explanation about the symbols and schedules

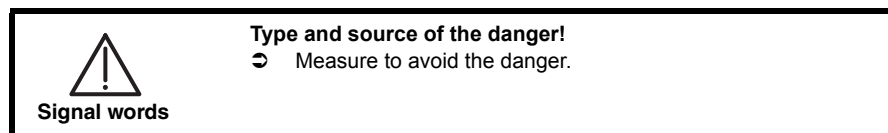
### 1.1 Warning notices

#### Gradation of the warning notices

The warning notices differ from one another concerning the type of danger through the following signs:

- **Caution** warns against damage to property.
- **Warning** warns against bodily harm.
- **Danger** warns against danger to life.

#### Composition of the warning notices



### 1.2 Other symbols

#### Operation instructions

Composition of the operation instructions:

- ⇒ Guidance to an operation.

Indication of an outcome, if necessary.

#### Schedules

Composition of the non numbered schedules:

- Schedule level 1
  - Schedule level 2

Composition of the numbered schedules:

1. Schedule level 1
2. Schedule level 1
  - 2.1 Schedule level 2
  - 2.2 Schedule level 2

GB

## Air freshener

### 2 Safety instructions

- ☞ Mind the use directions.
- ☞ Always keep the use directions with the appliance.
- ☞ Ask exclusively qualified personnel to install the appliance.
- ☞ Install the appliance exactly as indicated.
- ☞ Install the appliance in closed spaces.
- ☞ Protect the appliance from the sun.
- ☞ Protect the appliance from frost.
- ☞ Protect the appliance from humidity.
- ☞ Ask exclusively qualified personnel to repair your appliance.
- ☞ Use the appliance exclusively in the original conditions.
- ☞ The appliance should be used only for the purpose for which it was designed.
- ☞ Use exclusively original spare parts.

### 3 Package contents

Package contents:

- ➔ The appliance
- ➔ Screws
- ➔ Plugs
- ➔ Key for opening the appliance

### 4 Correct way of employment

- ☞ Use the appliance exclusively to refresh the room air.

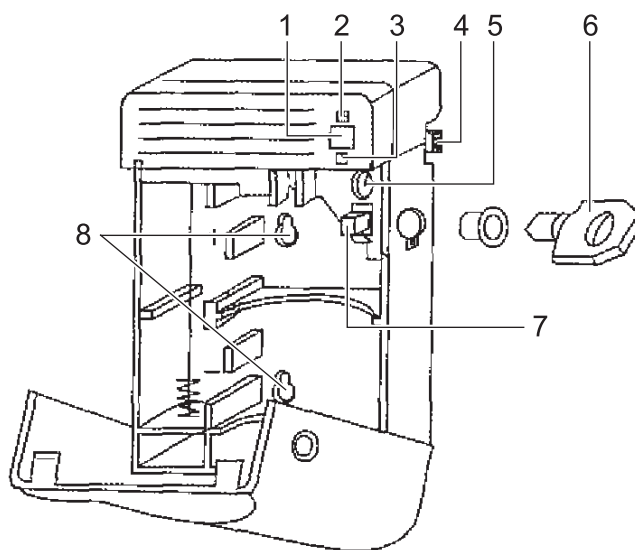
### 5 Function

The appliance atomizes fragrance spray.

## Air freshener

### 6 Handling/Operation

#### 6.1 Overview



- (1) Light sensor
- (2) Pilot light (blinks when the appliance is on)
- (3) Pilot light (blinks when the appliance is atomizing)
- (4) Switch 1/0
- (5) Timer
- (6) Key
- (7) Selection switch
- (8) Holes for hanging up the appliance

#### 6.2 Set-up/Assembly

- Ask exclusively qualified personnel to assemble the appliance.
- Bore 2 holes (diameter 6 mm) in the wall.
- Put plugs into the holes.
- Put screws into the plugs.
- Hang the appliance on the wall.

Insert the battery:

- Unlock the appliance.
- Open the cover.
- Insert the batteries (see Technical data).
- Mind the polarity of the batteries.
- Put on the cover.
- Fasten the cover on the appliance.

GB

## Air freshener

Insert the fragrance capsule:

- Unlock the appliance.
- Open the cover.
- Insert the fragrance capsule.
- Put on the cover.
- Fasten the cover on the appliance.

### 6.3 First use

#### First cleaning

- Clean the appliance before the first use (see Cleaning).

### 6.4 How to use

#### Control elements and indicators.

➔ The operating element controls the function.

Switch/Button	Function
Switch 1/0	To switch the appliance on and off.

#### Switching on

- Press the switch 1/0 (1).

The upper pilot light is blinking.

The appliance is on.

*Note* When the appliance is switched on, it atomizes one puff of fragrance spray automatically.



Warning

#### Bodily harm due to noxious fragrance spray!

- Avoid any contact with fragrance spray.

#### Switching off

- Press the switch 1/0 (0).

The upper pilot light is switched off.

The appliance is switched off.

## Air freshener

### To adjust the atomizing period

- ☞ Unlock the appliance.
- ☞ Open the cover.

To select the desired period:

- ☞ Select the desired period via the selection switch.

The following settings are possible:

- ➔ Day
- ➔ Night
- ➔ 24 h
- ☞ Put on the cover.
- ☞ Fasten the cover on the appliance.

*Note* The settings Day and Night are controlled by a light sensor.

### To adjust the atomizing interval

- ☞ Unlock the appliance.
- ☞ Open the cover.

To adjust the desired interval:

- ☞ Turn the timer in clockwise direction.

The following settings are possible:

- ➔ every 5 - 45 min
- ☞ Put on the cover.
- ☞ Fasten the cover on the appliance.

When the lower pilot light is blinking:

- ➔ The appliance is atomizing.

## 6.5 Faults/Fault repair

Ask exclusively qualified personnel to repair the faults of the appliance.

## 6.6 Placing out of operation

When the appliance is not being used:

- ☞ Switch off the appliance.
- ☞ Unlock the appliance.
- ☞ Open the cover.
- ☞ Remove the batteries.
- ☞ Remove the fragrance capsule.
- ☞ Put on the cover.
- ☞ Fasten the cover on the appliance.
- ☞ Clean the appliance (see Cleaning).

GB

## Air freshener

### 7 Maintenance/Cleaning

#### 7.1 Maintenance

Ask exclusively qualified personnel to do the maintenance of the appliance.

#### 7.2 Cleaning

- ⇒ Clean the appliance every month.
- ⇒ Switch off the appliance before cleaning.
- ⇒ Do not use aggressive cleaning agents.
- ⇒ Clean the appliance.
- ⇒ Dry the appliance with a soft and clean cloth.

### 8 Technical data

	Type Mono
Supply voltage	3 V (2 batteries of 1,5 V each)
Dimensions	12 cm x 9 cm x 20,5 cm

### 9 Disposal



To dispose of the appliance:

- ⇒ When you dispose of your appliance do not put it into the household waste.
- ⇒ Send the appliance to the recycling of electrical appliances.

The materials of the appliance are reusable. By reusing, material recycling or other forms of use of old appliances you give an important contribution to the protection of our environment.

To ask for the appropriate disposal point: [www.servicevega.com](http://www.servicevega.com)



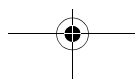
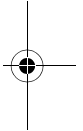
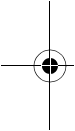
GB

## Air freshener

### 10 Guarantee

The appliance is guaranteed for two years from the date of purchase in the following terms:

- The guarantee covers assembly, manufacture, and material faults of any kind as well as the repair and / or replacement of parts that our technicians recognise to be faulty. The spare parts and the hours of work needed for the repair are not charged.
- The certificate of guarantee is of your responsibility, please preserve it and in case you need to use the guarantee send it together!
- The guarantee expires when the appliance is:
  - used inappropriately.
  - manipulated.
  - not suitably maintained.
  - not used according to the instructions.
  - technically modified.



F

## Diffuseur de parfum

Félicitations pour l'achat de cet appareil de haute qualité proposé par la société VEGA. Vous avez choisi un appareil qui allie de hautes qualités techniques à un grand confort d'utilisation dans la pratique. Nous vous souhaitons toute satisfaction avec cet appareil.

### 1 Symboles


#### 1.1 Avertissements

##### Niveaux des mises en garde

Les avertissements se distinguent, en fonction du type de risque, par les mots de signalisation listés ci-dessous:

- **Attention** prévient d'un endommagement du matériel.
- **Avertissement** prévient d'un risque de dommage corporel.
- **Danger** prévient d'un danger mortel.

##### Structure des avertissements

	<p><b>Type et source du danger!</b></p> <p>↻ Mesures pour éviter le danger.</p>
<b>Mot de signal</b>	

#### 1.2 Autres symboles

##### Instructions d'action

Instructions d'action:

- ↻ mode d'emploi relatif à une action.

Indication des résultats si nécessaire.

##### Listes

Construction des listes non numérotées:

- Niveau de liste 1
  - Niveau de liste 2

Structure des listes numérotées:

1. Niveau de liste 1
2. Niveau de liste 1
  - 2.1 Niveau de liste 2
  - 2.2 Niveau de liste 2



## Diffuseur de parfum

### 2 Consignes de sécurité

- ⇒ Tenir compte du mode d'emploi.
- ⇒ Toujours conserver le mode d'emploi avec l'appareil.
- ⇒ Ne faire installer l'appareil que par un personnel spécialisé.
- ⇒ N'installer l'appareil que conformément aux prescriptions.
- ⇒ Installer l'appareil dans un local fermé.
- ⇒ Protéger l'appareil contre le rayonnement solaire.
- ⇒ Protéger l'appareil contre le gel.
- ⇒ Protéger l'appareil contre l'humidité.
- ⇒ Confier les réparations uniquement à un personnel spécialisé.
- ⇒ Ne faire fonctionner l'appareil que dans son état d'origine.
- ⇒ Ne faire fonctionner l'appareil que de manière correcte.
- ⇒ Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

### 3 Liste des composants

Étendue de la livraison:

- Appareil
- Vis
- Cheville
- Clef pour ouvrir l'appareil

### 4 Utilisation conforme aux fins prévues

- ⇒ Utiliser l'appareil uniquement pour rafraîchir l'air intérieur.

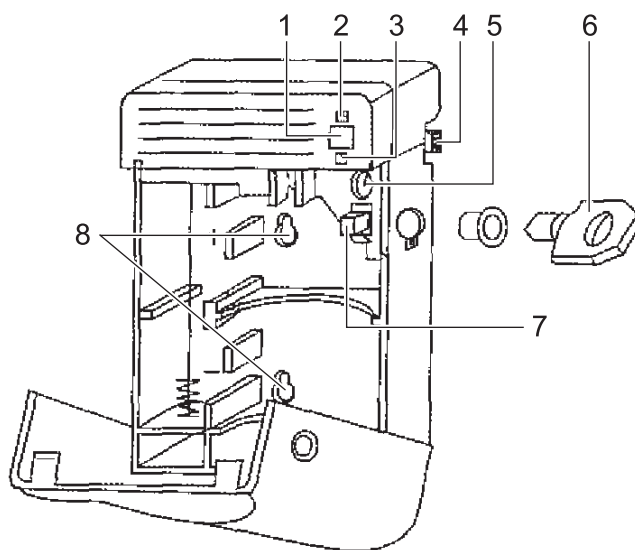
### 5 Mode de fonctionnement

L'appareil pulvérise du spray de parfum.

## Diffuseur de parfum

### 6 Fonctionnement/Manipulation

#### 6.1 Aperçu



- (1) Capteur de lumière
- (2) Voyant de contrôle (clignote quand l'appareil est en marche)
- (3) Voyant de contrôle (clignote quand l'appareil pulvère)
- (4) Interrupteur 1/0
- (5) Programmeur
- (6) Clef
- (7) Interrupteur de sélection
- (8) Trous de suspension

#### 6.2 Installation/Montage

- ⇒ Confier le montage de l'appareil uniquement à un personnel spécialisé.
- ⇒ Percer 2 trous (diamètre 6 mm) dans le mur.
- ⇒ Mettre les chevilles dans les trous.
- ⇒ Visser les vis dans les chevilles.
- ⇒ Accrocher l'appareil au mur.

Introduire les piles:

- ⇒ Ouvrir à clef l'appareil.
- ⇒ Ouvrir le couvercle.
- ⇒ Introduire les piles (voir Caractéristiques techniques).
- ⇒ Tenir compte de la polarité des piles.
- ⇒ Fermer le couvercle.
- ⇒ Fixer le couvercle sur l'appareil.

## Diffuseur de parfum

Introduire la boîte de parfum:

- ⇒ Ouvrir à clef l'appareil.
- ⇒ Ouvrir le couvercle.
- ⇒ Introduire la boîte de parfum.
- ⇒ Fermer le couvercle.
- ⇒ Fixer le couvercle sur l'appareil.

### 6.3 Première mise en service

#### Premier nettoyage

- ⇒ Nettoyer l'appareil avant la première utilisation (voir Nettoyage).

### 6.4 Manipulation

#### Éléments de commande et affichages

→ L'élément de commande contrôle la fonction.

Interrupteur/Touche	Mode de fonctionnement
Interrupteur 1/0	Mettre l'appareil en marche/à l'arrêt.

#### Mise en marche

- ⇒ Appuyer sur l'interrupteur 1/0 (1).

Le voyant de contrôle supérieur clignote.

L'appareil est en marche.

*Note* Après la mise en marche, l'appareil pulvérise une bouffée de spray de parfum automatiquement.



#### Avertissement

#### Domage corporel par spray de parfum malsain!

- ⇒ Éviter tout contact avec le spray de parfum.

#### Mise à l'arrêt

- ⇒ Appuyer sur l'interrupteur 1/0 (0).

Le voyant de contrôle supérieur s'éteint.

L'appareil est éteint.

F

## Diffuseur de parfum

### Ajuster la période de pulvérisation

- ↻ Ouvrir à clef l'appareil.
- ↻ Ouvrir le couvercle.

Pour ajuster la période désirée:

- ↻ Sélectionner la période désirée avec l'interrupteur de sélection.

Les réglages suivantes sont possibles:

- ➔ Day
- ➔ Night
- ➔ 24 h
- ↻ Fermer le couvercle.
- ↻ Fixer le couvercle sur l'appareil.

*Note* Les réglages Day et Night sont pilotés par un capteur de lumière.

### Ajuster l'intervalle de pulvérisation

- ↻ Ouvrir à clef l'appareil.
- ↻ Abdeckung ouvrir le couvercle.

Pour ajuster l'intervalle désiré:

- ↻ Tourner le programmeur dans le sens des aiguilles d'une montre.

Les réglages suivants sont possibles:

- ➔ tous les 5 - 45 min
- ↻ Fermer le couvercle.
- ↻ Fixer le couvercle sur l'appareil.

Quand le voyant de contrôle inférieur clignote:

- ➔ L'appareil pulvérise du spray de parfum.

## 6.5 Pannes/Élimination des pannes

Les pannes de l'appareil doivent uniquement être éliminées par un personnel spécialisé.

## 6.6 Mise hors service

Lorsque l'appareil n'est plus utilisé:

- ↻ Eteindre l'appareil.
- ↻ Ouvrir à clef l'appareil.
- ↻ Ouvrir le couvercle.
- ↻ Enlever les piles.
- ↻ Enlever la boîte de parfum.
- ↻ Fermer le couvercle.
- ↻ Fixer le couvercle sur l'appareil.
- ↻ Nettoyer l'appareil (voir Nettoyage).

## Diffuseur de parfum

### 7 Maintenance/Nettoyage

#### 7.1 Maintenance

La maintenance de l'appareil doit uniquement être effectuée par un personnel spécialisé.

#### 7.2 Nettoyage

- ⇒ Nettoyer l'appareil une fois par mois.
- ⇒ Éteindre l'appareil avant le nettoyage.
- ⇒ Ne pas utiliser de produits de nettoyage agressifs ou abrasifs.
- ⇒ Nettoyer l'appareil.
- ⇒ Sécher l'appareil avec un chiffon doux et propre.

### 8 Caractéristiques techniques

	Type Mono
Tension d'alimentation	3 V (2 piles à 1,5 V)
Dimensions	12 cm x 9 cm x 20,5 cm

### 9 Elimination



Pour éliminer l'appareil:

- ⇒ Ne pas jeter l'appareil parmi les déchets ménagers.
- ⇒ L'appareil doit être évacué vers un point de recyclage pour les équipements électriques.

Les matériaux de l'appareil sont réutilisables. Avec la réutilisation, l'élimination matérielle ou autres formes de revalorisation d'appareils usés, vous participez d'une manière significative à la protection de notre environnement.

Demander après le service d'élimination compétent pour ce genre d'appareil:  
[www.servicevega.com](http://www.servicevega.com)



F

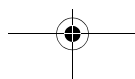


## Diffuseur de parfum

### 10 Garantie

La période de garantie de deux ans débute à la date de l'achat et s'applique aux conditions suivantes:

- Tous les vices de conception, de fabrication et de matériau sont couverts par la garantie, de même que la réparation et/ou le remplacement de pièces qui ont été reconnues comme défectueuses par notre service technique. Les pièces de rechange nécessaires pour la réparation et le temps de travail qu'elle requiert ne sont pas facturés.
- Le justificatif de garantie est votre facture, que vous devez conserver soigneusement et nous envoyer en cas de garantie!
- La garantie expire dans les cas suivants :
  - utilisation impropre.
  - manipulation.
  - mauvais entretien.
  - utilisation non conforme aux fins prévues.
  - modifications techniques.



## Difusor de perfume

Le felicitamos por la compra de este extraordinario aparato de la casa VEGA. Ha adquirido usted un aparato que combina los más elevados estándares técnicos con la máxima comodidad de manejo. Le deseamos que disfrute de su nuevo aparato.

## 1 Explicación de los símbolos y listas


### 1.1 Advertencias

#### Gradación de las advertencias

Las advertencias se diferencian, en función del riesgo, por las siguientes palabras:

- **Atención** advierte de un daño material.
- **Cuidado** advierte de una lesión personal.
- **Peligro** advierte de un peligro mortal.

#### Estructura de los indicadores de advertencia

	<b>Tipo y origen del peligro!</b> ⇒ Medida para evitar el peligro.
Palabra de señal	

### 1.2 Otros símbolos

#### Instrucciones de manejo

Estructura de las instrucciones de manejo:

- ⇒ Instrucciones para una acción.

Indicación del resultado en caso de necesidad.

#### Listas

Estructura de las listas no numeradas:

- Nivel de lista 1
  - Nivel de lista 2

Estructura de las listas numeradas:

1. Nivel de lista 1
2. Nivel de lista 1
  - 2.1 Nivel de lista 2
  - 2.2 Nivel de lista 2

E

## Difusor de perfume

### 2 Advertencias de seguridad

- Siga el manual de instrucciones.
- Guarde el manual de instrucciones cerca del aparato.
- Debe ser personal especializado el que instale el aparato.
- Siga las instrucciones de instalación del aparato.
- Instale el aparato en espacios cerrados.
- No exponga el aparato a la radiación solar.
- Proteja el aparato de las heladas.
- Proteja el aparato de la humedad.
- Las reparaciones deben realizarse exclusivamente por personal especializado.
- No ponga en funcionamiento el aparato si se ha modificado su estado original.
- El aparato debe manejarse conforme a las instrucciones.
- Emplee únicamente recambios originales.

### 3 Suministro

Suministro:

- ➔ El aparato
- ➔ Tornillos
- ➔ Tacos
- ➔ Llave para abrir el aparato

### 4 Utilización correcta

- Utilice el aparato exclusivamente para refrescar el aire.

### 5 Funcionamiento

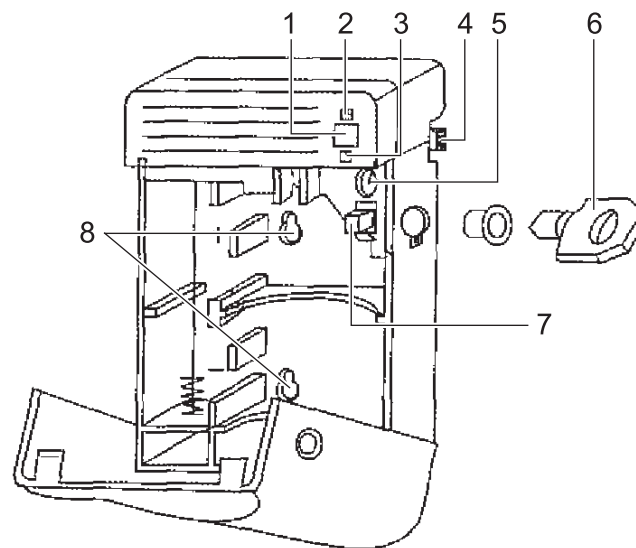
El aparato desprende perfume.



## Difusor de perfume

### 6 Puesta en marcha y manejo

#### 6.1 Resumen



- (1) Detector de luz
- (2) Testigo (indica si el aparato esta encendido)
- (3) Testigo (indica si el aparato desprende)
- (4) Interruptor 1/0
- (5) Temporizador
- (6) Llave
- (7) Conmutador selector
- (8) Agujeros para la suspensión

#### 6.2 Instalación y montaje

- ☞ Debe ser personal especializado el que monte el aparato.
- ☞ Taladre 2 agujeros (diámetro 6 mm) en la pared.
- ☞ Meta los tacos en los agujeros.
- ☞ Atornille los tornillos en los tacos.
- ☞ Fije el aparato en la pared.

Introducir las pilas:

- ☞ Abra el aparato.
- ☞ Abra la cubierta.
- ☞ Introduzca las pilas (ver Datos técnicos).
- ☞ Tenga en cuenta la polaridad.
- ☞ Cierre la cubierta.
- ☞ Fije la cubierta en el aparato.

E

## Difusor de perfume

Introducir el aerosol:

- ⇒ Abra el aparato.
- ⇒ Abra la cubierta.
- ⇒ Introduzca el aerosol.
- ⇒ Cierre la cubierta.
- ⇒ Fije la cubierta en el aparato.

### 6.3 Primera puesta en marcha

#### Primera limpieza

- ⇒ Limpie el aparato antes del primer uso (ver Limpieza).

### 6.4 Manejo

#### Elementos de manejo e indicadores

→ El elemento de manejo controla la función.

Interruptor/tecla	Funcionamiento
Interruptor 1/0	Enciende o apaga el aparato.

#### Encendido

- ⇒ Pulse el interruptor 1/0 (1).

El testigo superior indica.

El aparato queda encendido.

*Nota Después de encender el aparato desprende una vez automático.*



**Advertencia**

#### **Lesión personal por aerosol nocivo!**

- ⇒ Evite cualquier contacto con el aerosol.

#### Desconexión

- ⇒ Pulse el interruptor 1/0 (0).

El testigo superior se apaga.

El aparato queda apagado.

## Difusor de perfume

### Ajustar el periodo de nebulización

- Abra el aparato.
- Abra la cubierta.

Para ajustar el periodo de nebulización:

- Elija el periodo de nebulización con el conmutador selector.

Los siguientes ajustes son posibles:

- ➔ Day
- ➔ Night
- ➔ 24 h
- Cierre la cubierta.
- Fije la cubierta en el aparato.

*Nota* Los ajustes Day y Night son ajustados por un detector de luz .

### Ajustar el periodo de nebulización

- Abra el aparato.
- Abra la cubierta.

Para ajustar el periodo deseado:

- Gire el temporizador en el sentido de las agujas del reloj.

Los siguientes ajustes son posibles:

- ➔ de 5 - 45 min
- Cierre la cubierta.
- Fije la cubierta en el aparato.

Si el testigo inferior indica:

- ➔ El aparato desprende.

## 6.5 Solución de fallos y averías

Los fallos del equipo sólo pueden ser reparados por personal especializado.

## 6.6 Periodo fuera de servicio

Si el aparato no se va a utilizar:

- Apague el aparato.
- Abra el aparato.
- Abra la cubierta.
- Quite las pilas.
- Quite el aerosol.
- Cierre la cubierta.
- Fije la cubierta en el aparato.
- Limpie el aparato (ver Limpieza).

E

## Difusor de perfume

### 7 Mantenimiento y limpieza

#### 7.1 Mantenimiento

Debe ser exclusivamente personal especializado el que mantiene el aparato.

#### 7.2 Limpieza

- ⇒ Limpie el aparato mensual.
- ⇒ Desconecte el aparato antes de la limpieza.
- ⇒ No utilice productos agresivos ni abrasivos.
- ⇒ Limpie el aparato.
- ⇒ Seque el aparato con un paño suave y limpio.

### 8 Datos técnicos

	Tipo D
Tensión de alimentación	3 V (2 Pilas cada cual 1,5 V)
Tamaño	12 cm x 9 cm x 20,5 cm

### 9 Desabastecimiento



Para eliminar el aparato:

- ⇒ No elimine el aparato con la basura.
- ⇒ Introduzca el aparato al reciclaje de aparatos electrónicos.

Los materiales del aparato son reciclables. Con el reciclaje, la utilización del material u otras formas de utilizaciones de aparatos viejos cumple usted una colaboración importante para la protección de nuestro medio ambiente.

Pregunte por el organismo de desabastecimiento responsable para este aparato:  
[www.servicevega.com](http://www.servicevega.com)

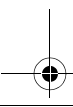
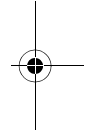
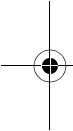


## Difusor de perfume

### 10 Garantía

La garantía de dos años es válida a partir de la fecha de compra y en las siguientes condiciones:

- Todos los defectos de construcción, de fabricación y de materiales están cubiertos por la garantía, así como la reparación o la sustitución de las piezas que sean defectuosas a juicio de nuestro servicio técnico. Las piezas de repuesto necesarias para la reparación así como la mano de obra empleada no se facturarán.
- El certificado de garantía es la factura de compra, consérvela para enviarla en caso necesario.
- La garantía dejará de ser válida en caso de:
  - Utilización incorrecta.
  - Manipulación indebida.
  - Mal mantenimiento.
  - Empleo sin seguir las instrucciones.
  - Modificaciones técnicas.



## Rinfrescatore d'aria

Congratulazioni per l'acquisto di questo apparecchio di alta qualità della casa VEGA. Ha scelto un apparecchio che unisce elevate esigenze tecniche a praticità di impiego. Le auguriamo molta soddisfazione con l'apparecchio.

### 1 Spiegazione dei simboli e liste


#### 1.1 Avvertenze

##### Graduatoria delle avvertenze

Le avvertenze si distinguono secondo il genere di pericolo attraverso le seguenti parole di segnalazione:

- **Attenzionemette** in guardia in caso di pericolo di danni cose.
- **Avvertimentomette** in guardia in caso di pericolo di lesioni.
- **Pericolomette** in guardia in caso di un pericolo di morte.

##### Strutturazione delle parole di segnalazione

	<p><b>Genere e fonte del pericolo!</b></p> <p>☞ Precauzione per evitare il pericolo.</p>
Parola di segnale	

#### 1.2 Ulteriori simboli

##### Istruzioni sul modo di operare

Strutturazione delle istruzioni sul modo di operare:

- ☞ Guida ad un'operazione.

Indicazione del risultato se necessario.

##### Liste

Strutturazione delle liste non numerate:

- Piano di lista 1
  - Piano di lista 2

Strutturazione delle liste numerate:

1. Piano di lista 1
2. Piano di lista 1
  - 2.1 Piano di lista 2
  - 2.2 Piano di lista 2

## Rinfrescatore d'aria

### 2 Istruzioni di sicurezza

- ⇒ Osservare le istruzioni operative.
- ⇒ Conservare sempre le istruzioni operative in prossimità dell'apparecchio.
- ⇒ Far installare l'apparecchio esclusivamente tramite personale specializzato.
- ⇒ Installare l'apparecchio esclusivamente conforme alle prescrizioni.
- ⇒ Installare l'apparecchio in luoghi chiusi.
- ⇒ Proteggere l'apparecchio dai raggi solari.
- ⇒ Proteggere l'apparecchio dal gelo.
- ⇒ Proteggere l'apparecchio dall'umidità.
- ⇒ Far eseguire riparazioni esclusivamente da personale specializzato.
- ⇒ Adoperare l'apparecchio esclusivamente allo stato originale.
- ⇒ Adoperare l'apparecchio esclusivamente in modo appropriato.
- ⇒ Usare esclusivamente ricambi originali.

### 3 Ampiezza della fornitura

Ampiezza della fornitura:

- L'apparecchio
- Viti
- Tasselli
- Chiave per aprire l'apparecchio

### 4 Modalità di impiego

- ⇒ Impiegare l'apparecchio esclusivamente per il rinfresco dell'aria in ambienti chiusi.

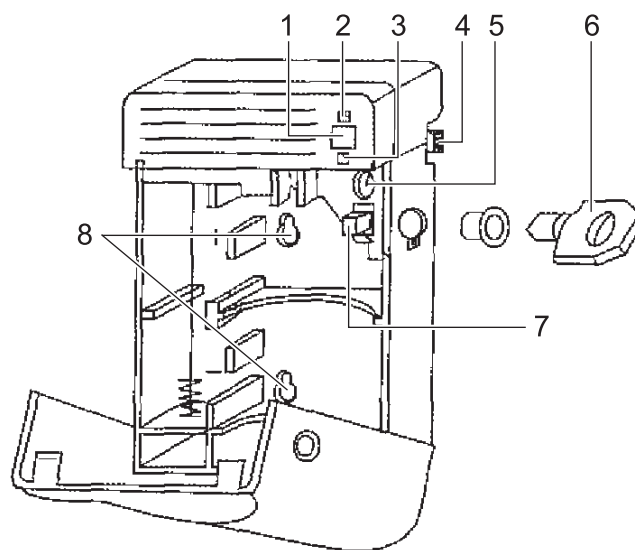
### 5 Funzionamento

L'apparecchio spruzza profumo spray.

## Rinfrescatore d'aria

### 6 Esercizio/Comando

#### 6.1 Visione d'insieme



- (1) Fotocellula
- (2) Spia luminosa (lampeggia, quando l'apparecchio è acceso)
- (3) Spia luminosa (lampeggia, quando l'apparecchio spruzza)
- (4) Interruttore 1/0
- (5) Timer
- (6) Chiave
- (7) Interruttore per la selezione
- (8) Buchi per il fissaggio al muro

#### 6.2 Collocamento/Montaggio

- ⇒ Far montare l'apparecchio esclusivamente attraverso personale specializzato.
- ⇒ Trapanare 2 buchi nel muro (diametro 6 mm).
- ⇒ Inserire i tasselli nei buchi.
- ⇒ Avvitare le viti nei tasselli.
- ⇒ Appendere l'apparecchio al muro.

Inserire la batteria :

- ⇒ Aprire l'apparecchio.
- ⇒ Ribaltare la copertura.
- ⇒ Inserire le batterie (vedere Dati tecnici).
- ⇒ Fare attenzione alla polarità delle batterie.
- ⇒ Riapplicare la copertura.
- ⇒ Fissare la copertura sull'apparecchio.



## Rinfrescatore d'aria

Inserire il contenitore del profumo:

- ⇒ Aprire l'apparecchio con la chiave.
- ⇒ Ribaltare la copertura.
- ⇒ Inserire il contenitore del profumo.
- ⇒ Riapplicare la copertura.
- ⇒ Fissare la copertura sull'apparecchio.

### 6.3 Prima messa in funzione

#### Prima pulitura

- ⇒ Pulire l'apparecchio prima di usarlo per la prima volta (vedere Pulizia).

### 6.4 Comando

#### Elementi di comando e indicatori

→ L'elemento di comando controlla il funzionamento.

Interruttore/tasto	Funzionamento
Interruttore 1/0	Spegnere o rispettivamente accendere l'apparecchio.

#### Accendere

- ⇒ Premere l'interruttore 1/0 (1).

La spia luminosa superiore lampeggia.

L'apparecchio è in funzione.

*Nota* Dopo essere stato messo in funzione l'apparecchio spruzza una volta automaticamente.



**Avvertenza**

**Pericolo di lesioni per profumi spray che nociono alla salute!**

- ⇒ Evitare qualsiasi contatto con il profumo spray.

#### Spegnere

- ⇒ Premere l'interruttore 1/0 (0).

La spia luminosa superiore si spegne.

l'apparecchio è spento.

## Rinfrescatore d'aria

### Regolare l'intervallo temporale di spruzzatura

- ☞ Aprire con la chiave l'apparecchio.
- ☞ Ribaltare la copertura.

Per regolare l'intervallo temporale desiderato:

- ☞ Con l'interruttore di selezione predeterminare l'intervallo desiderato.

Le seguenti regolazioni sono possibili:

- ➔ Day
- ➔ Night
- ➔ 24 h
- ☞ Riapplicare la copertura.
- ☞ Fissare la copertura sull'apparecchio.

*Nota* Attraverso una fotocellula le regolazioni Day e Night vengono pilotate.

### Regolare l'intervallo temporale di spruzzamento

- ☞ Aprire con la chiave l'apparecchio.
- ☞ Ribaltare la copertura.

Per regolare l'intervallo desiderato:

- ☞ Ruotare il timer in senso orario.

Le seguenti regolazioni sono possibili:

- ➔ ogni 5 - 45 min
- ☞ Riapplicare la copertura.
- ☞ Fissare la copertura sull'apparecchio.

Quando la spia luminosa inferiore lampeggia:

- ➔ L'apparecchio spruzza.

## 6.5 Difetti/rimedio

Difetti all'apparecchio devono essere corretti esclusivamente tramite personale specializzato.

## 6.6 Messa fuori servizio

Se l'apparecchio non viene usato:

- ☞ Spegner l'apparecchio.
- ☞ Aprire l'apparecchio con la chiave.
- ☞ Ribaltare la copertura.
- ☞ Rimuovere le batterie.
- ☞ Rimuovere il contenitore del profumo.
- ☞ Abdeckung riapplicare la copertura.
- ☞ Fissare la copertura sull'apparecchio.
- ☞ Pulire l'apparecchio (vedere Pulizia).

## Rinfrescatore d'aria

### 7 Manutenzione/pulizia

#### 7.1 Manutenzione

Lavori di manutenzione all'apparecchio sono da eseguirsi esclusivamente da personale specializzato.

#### 7.2 Pulizia

- ☞ Pulire l'apparecchio mensilmente.
- ☞ Prima della pulitura spegnere l'apparecchio.
- ☞ Non adoperare detergenti aggressivi o abrasivi.
- ☞ Pulire l'apparecchio .
- ☞ Asciugare l'apparecchio con un panno morbido e pulito.

### 8 Dati tecnici

	Tipo mono
Tensione di alimentazione	3 V (2 Batterien je 1,5 V)
Dimensioni	12 cm x 9 cm x 20,5 cm

### 9 Smaltimento

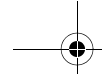


Per smaltire l'apparecchio:

- ☞ Non smaltire l'apparecchio attraverso la spazzatura.
- ☞ Addurre l'apparecchio al riciclaggio di apparecchi elettrici.

I materiali di questo apparecchio sono riutilizzabili. Tramite il reimpiego, la riutilizzazione dei materiali o altre forme di rivalorizzazione di apparecchi vecchi rende un importante contributo alla salvaguardia dell'ambiente.

Informarsi sul punto di raccolta per apparecchi di questo tipo: [www.servicevega.com](http://www.servicevega.com)

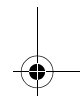
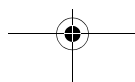
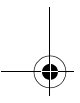
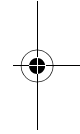
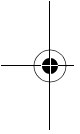


## Rinfrescatore d'aria

### 10 Garanzia

Il periodo di garanzia di due anni comincia dalla data di acquisto e sussiste alle seguenti condizioni:

- Ciascun difetto di costruzione, di fabbricazione o del materiale è coperto dalla garanzia, così pure la riparazione e/o il ricambio dei pezzi che dal nostro reparto tecnico sono riconosciuti come difettosi. I pezzi di ricambio necessari per la riparazione e il tempo di lavoro investito non vengono messi in conto.
- Il certificato di garanzia è la Sua fattura, La preghiamo di conservarla e qualora dovesse far ricorso alla garanzia spedirla insieme al resto!
- La garanzia si estingue nel caso di:
  - uso inappropriato.
  - manipolazione.
  - cattiva manutenzione.
  - uso non conforme alle modalità di impiego.
  - modifiche tecniche.



## Luftrenare

Gratulerar till ditt köp av denna högkvalitativa apparat från VEGA. Du har bestämt dig för en apparat som förenar höga tekniska krav med praktisk och bekväm användning. Vi önskar dig mycket nöje med apparaten.

## 1 Förklaring av symboler och listor


### 1.1 Varningsanvisningar

#### Gradering av varningsanvisningar

Varningsanvisningarna skiljer sig åt i fråga om typen av fara genom följande signalord:

- **Se upp** varnar för risk för materiella skador.
- **Varning** varnar för risk för kroppsskada.
- **Fara** varnar för livsfara.

#### Varningsanvisningarnas uppbyggnad

 Signalord	<b>Farans art och orsaken till faran!</b> ☞ Åtgärd för att undvika faran.
---	--

### 1.2 Ytterligare symboler

#### Handlingsanvisningar

Handlingsanvisningarnas uppbyggnad:

- ☞ Anvisning för en handling.

Uppgift om resultat, om detta behövs.

#### Listor

Icke numrerade listors uppbyggnad:

- Listnivå 1
  - Listnivå 2

Numrerade listors uppbyggnad:

1. Listnivå 1
2. Listnivå 1
  - 2.1 Listnivå 2
  - 2.2 Listnivå 2

S

## Luftrenare

### 2 Säkerhetsanvisningar

- ☞ Följ bruksanvisningen.
- ☞ Förvara alltid bruksanvisningen vid apparaten.
- ☞ Apparaten får endast installeras av utbildad personal.
- ☞ Installera endast apparaten enligt föreskrifterna.
- ☞ Installera apparaten inomhus.
- ☞ Skydda apparaten mot solljus.
- ☞ Skydda apparaten mot frost.
- ☞ Skydda apparaten mot fukt.
- ☞ Reparationer får endast göras av utbildad personal.
- ☞ Använd endast apparaten i originalskick.
- ☞ Använd endast apparaten på rätt sätt.
- ☞ Använd uteslutande originalreservdelar.

### 3 Leveransomfång

Leveransomfång:

- Apparaten
- Skruvar
- Pluggar
- Nyckel för att öppna apparaten

### 4 Avsedd användning

- ☞ Använd endast apparaten för att rena rumsluften.

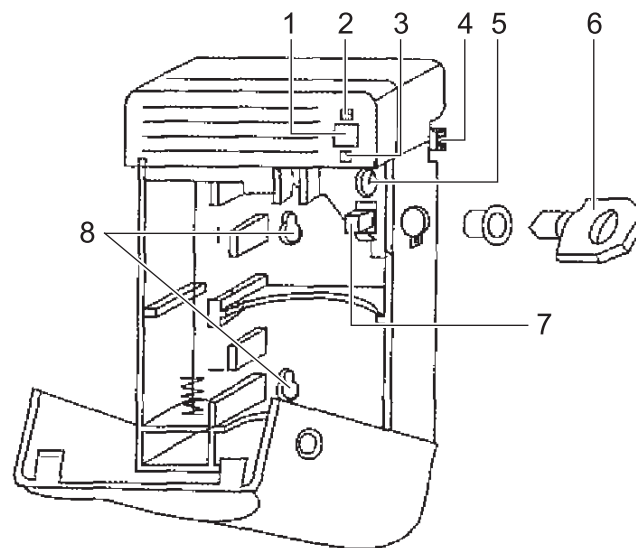
### 5 Funktion

Apparaten sprider doftspray.

## Luftrenare

### 6 Användning/Handhavande

#### 6.1 Översikt



- (1) Ljussensor
- (2) Kontrollampa (blinkar när apparaten är påslagen)
- (3) Kontrollampa (blinkar när apparaten sprayar)
- (4) Omkopplare 1/0
- (5) Timer
- (6) Nyckel
- (7) Väljaromkopplare
- (8) Hål för upphängning

#### 6.2 Uppställning/Montering

- ⇒ Apparaten får endast monteras av utbildad personal.
- ⇒ Borra 2 hål (diameter 6 mm) i väggen.
- ⇒ Sätt pluggar i hålen.
- ⇒ Skruva i skruvar i pluggarna.
- ⇒ Häng apparaten på väggen.

Isättning av batteri:

- ⇒ Öppna apparaten.
- ⇒ Fäll upp locket.
- ⇒ Sätt i batterierna. (se Tekniska data).
- ⇒ Ge akt på batteriernas polaritet.
- ⇒ Sätt på locket.
- ⇒ Fäst locket på apparaten.

S

## Luftrenare

Isättning av doftdosa:

- ⇒ Öppna apparaten.
- ⇒ Fäll upp locket.
- ⇒ Sätt i doftdosan.
- ⇒ Sätt på locket.
- ⇒ Fäst locket på apparaten.

### 6.3 Innan apparaten används första gången

#### Första rengöring

- ⇒ Rengör apparaten innan den används första gången (se Rengöring).

### 6.4 Användning

#### Manöverelement och indikeringar

→ Manöverelementet kontrollerar funktionen.

Omkopplare/Knapp	Funktion
Omkopplare 1/0	Slå på och av apparaten.

#### Tillkoppling

- ⇒ Tryck på omkopplaren 1/0 (1).

Den övre kontrollampan blinkar.

Apparaten är påslagen.

*Hänvisning* Apparaten sprayar automatiskt en gång när den har slagits på.



Varning

**Risk för kroppsskada genom hälsoskadlig doftspray!**

- ⇒ Undvik all kontakt med doftspray.

#### Frånkoppling

- ⇒ Tryck på omkopplaren 1/0 (0).

Den övre kontrollampan slocknar.

Apparaten är avstängd.



## Luftrenare

### Inställning av spraytid

- ☞ Öppna apparaten.
- ☞ Fäll upp locket.
- Så här ställer du in önskad tid:
- ☞ Välj önskad tid med väljaromkopplaren.

Följande inställningar är möjliga:

- ➔ Day
- ➔ Night
- ➔ 24 h
- ☞ Sätt på locket.
- ☞ Fäst locket på apparaten.

*Hänvisning* Inställningarna Day och Night styrs av en ljussensor.

### Inställning av sprayintervall

- ☞ Öppna apparaten.
- ☞ Fäll upp locket.
- Så här ställer du in önskat intervall:
- ☞ Vrid timern medurs.
- Följande inställningar är möjliga:
- ➔ var 5:e till var 45:e min.
- ☞ Sätt på locket.
- ☞ Fäst locket på apparaten.
- När den nedre kontrollampen blinkar:
- ➔ Apparaten sprayar.

## 6.5 Störningar/Avhjälpan av fel

Störningar i anordningen får endast avhjälpas av utbildad personal.

## 6.6 Urdrifttagande

När apparaten inte används:

- ☞ Stäng av apparaten.
- ☞ Öppna apparaten.
- ☞ Fäll upp locket.
- ☞ Ta ur batterierna.
- ☞ Ta ur doftdosan.
- ☞ Sätt på locket.
- ☞ Fäst locket på apparaten
- ☞ Rengör apparaten (se Rengöring).

S

## Luftrenare

### 7 Underhåll/Rengöring

#### 7.1 Underhåll

Underhåll på apparaten får endast utföras av utbildad personal.

#### 7.2 Rengöring

- ⇒ Rengör apparaten en gång i månaden.
- ⇒ Stäng av apparaten före rengöringen.
- ⇒ Använd inte aggressiva rengöringsmedel eller rengöringsmedel med skurverkan.
- ⇒ Rengör apparaten.
- ⇒ Torka apparaten med en mjuk och ren duk.

### 8 Tekniska data

	Typ mono
Försörjningsspänning	3 V (2 batterier à 1,5 V)
Dimensioner	12 cm x 9 cm x 20,5 cm

### 9 Avfallshantering



Avfallshandtera enheten så här:

- ⇒ Enheten får inte läggas bland hushållsavfall.
- ⇒ Lämna enheten för återvinning av elektriska apparater.

Materialen i denna enhet kan återvinnas. Genom återanvändning, materialåtervinning eller andra former av återvinning av kasserade enheter bidrar du till att skydda vår miljö.

För behörigt avfallshandteringsställe för denna enhet, besök: [www.servicevega.com](http://www.servicevega.com)



## Luftrenare

### 10 Garanti

Två års garanti börjar gälla från och med inköpsdatum och till följande villkor:

- Alla konstruktions-, fabrikations- och materialfel täcks av garantin, likaså reparation och/eller byte av delar som vår tekniska avdelning har erkänt vara defekta. För reparationen erforderliga reservdelar och arbetstid debiteras inte.
- Kvittot fungerar som garantisedel. Spara det och skicka in det när garantin behöver utnyttjas!
- Garantin upphör att gälla vid
  - felaktig användning.
  - manipulation.
  - bristfällig skötsel.
  - icke avsedd användning.
  - tekniska ändringar.

